

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruksaanwyzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použítí/Záruka • A használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Profi-Dampfbügelstation

Professioneel stoomstrijkijzer met station • Station de repassage professionnelle à vapeur
Estación profesional para planchar a vapor • Aparelho de engomar a vapor
Macchina da stiro a vapore professionale • Profitt dampstrykestasjon
Professional Steam Iron Station • Profesjonalne żelazko parowe
Profesionální napařovací žehlička, ergonomický podstavec • Tipusú profi gőzölös vasaló rendszer
Профессиональная гладильная система



DBS 3000

D

Inhalt	D	Seite
Übersicht der Bedienelemente		3
Bedienungsanleitung		4
Technische Daten		7
Garantie.....		8

Inhoud	NL	Pagina
Overzicht van de bedieningselementen.....		3
Gebruiksaanwijzing.....		10
Technische gegevens		13
Garantie.....		14

Sommaire	F	Page
Liste des différents éléments de commande		3
Mode d'emploi.....		16
Données techniques.....		19
Garantie.....		20

Indice	E	Página
Indicación de los elementos de manejo.....		3
Instrucciones de servicio		22
Datos técnicos.....		25
Garantía.....		26

Índice	P	Página
Descrição dos elementos		3
Manual de instruções.....		28
Características técnicas.....		31
Garantía		32

Indice	I	Pagina
Elementi di comando		3
Istruzioni per l'uso		34
Dati tecnici.....		37
Garanzia.....		38

Innhold	N	Side
Oversikt over betjeningselementene		3
Bruksanvisning.....		40
Tekniske data.....		43
Garanti.....		44

Contents	GB	Page
Overview of the Components		3
Instruction Manual.....		45
Technical Data		48
Guarantee		48

Spis treści	PL	Strona
Przegląd elementów obsługi.....		3
Instrukcja obsługi		50
Dane techniczne		53
Gwarancja		54

Obsah	CZ	Strana
Přehled ovládacích prvků		3
Návod k použití		56
Technické údaje.....		59
Záruka.....		60

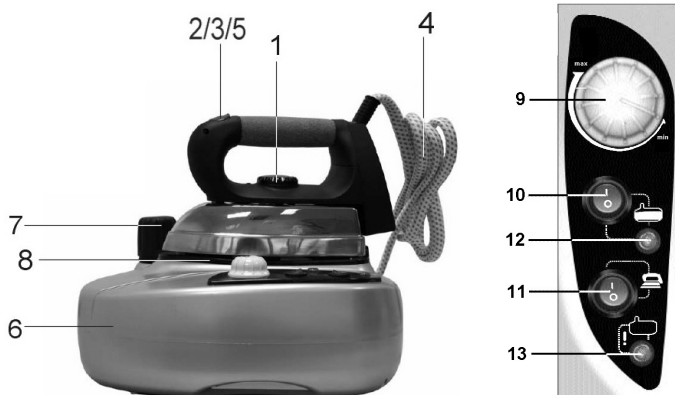
Tartalom	H	Oldal
A kezelő elemek áttekintésé.....		3
A hasznalati utasítás.....		62
Műszaki adatok		65
Garancia.....		66

Содержание	RUS	стр.
Обзор деталей прибора.....		3
Руководство по эксплуатации		68
Технические данные.....		72
Гарантия.....		72

NL**F****E****P****I****N****GB****PL****CZ****H****RUS**

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos
Elementi di comando • Oversikt over betjeningselementene
Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi
Přehled ovládacích prvků • A kezelő elemek áttekintése
Обзор деталей прибора



Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise...“.

Spezielle Sicherheitshinweise

- **VORSICHT!** Die Bügelsohle, Abstellfläche (8) und der Wassertank (6) werden schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren!
- Bei Nichtgebrauch das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen!
- Vor dem Befüllen des Wassertanks Netzstecker ziehen. Füllen Sie nicht mehr als 0,7 Liter kaltes Wasser in den Wassertank!
- Knicken Sie nicht den Verbindungsschlauch (4)!
- Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke!
- Verwenden Sie bitte **nur** destilliertes Wasser. Verwenden Sie keine Entkalkungsmittel! Diese zerstören das Gerät!

Übersicht der Bedienelemente

D

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Temperaturregler | 9 | Dampfregler |
| 2 | Dampfstoß-Taste  | 10 | Betriebsschalter I
(Dampfkessel)  |
| 3 | Arretierung | 11 | Betriebsschalter II
(Bügeleisen)  |
| 4 | Verbindungsschlauch | 12 | Kontrollleuchte (Dampf) |
| 5 | Kontrollleuchte | 13 | Kontrollleuchte
(Wassertank leer)  |
| 6 | Wassertank | | |
| 7 | Verschluss/Einfüllöffnung
Wassertank | | |
| 8 | Abstellfläche | | |

Inbetriebnahme des Gerätes

- Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem leicht feuchten Tuch. Entfernen Sie ggf. die Folie von der Bügelsohle.
- Um vor dem 1. Gebrauch alle Rückstände zu entfernen, bügeln Sie bitte einige Male über ein altes, sauberes Tuch.
- Drehen Sie den Verschluss (7) des Wassertanks ab und befüllen Sie diesen an der Einfüllöffnung mit max. 0,7 Liter reinem, destilliertem Wasser. Schrauben Sie den Verschluss wieder fest.
- Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wassertank eingefüllt werden. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden könnten. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgut verunreinigen.

Benutzung des Gerätes


Bügeln ohne Dampf

1. Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen.
2. Drehen Sie den Temperaturregler immer auf die niedrigste Temperatureinstellung (vor der Einstellung „O“), bevor Sie das Gerät an der Steckdose anschließen bzw. vom Netz trennen.
3. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler (1) ein:

•	Synthetik, Seide	niedrige Temperatur
••	Wolle,	mittlere Temperatur
•••	Baumwolle, Leinen	hohe Temperatur
MAX		höchste Temperatur
4. Stellen Sie das Gerät auf die Abstellfläche.

D**5. Elektrischer Anschluss:**

- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
 - Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz.
6. Kippen Sie den Betriebsschalter I (10), an der Station, auf Position **0**, stellen Sie den Dampfreger (9) auf MIN. Achten Sie bitte darauf, dass der Betriebsschalter II (11) auf Position **I** geschaltet ist. Der Betriebsschalter II (11) leuchtet.
 7. Die Kontrollleuchte (5) des Bügeleisens zeigt den Heizvorgang an. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie mit dem Bügeln beginnen.
 8. Ziehen Sie nach Gebrauch den Netzstecker des Gerätes.

Dampfbügeln 

Hierzu ist eine hohe Temperatur nötig.

1. Drehen Sie den Temperaturregler (1) in Position „•••“ (Baumwolle, Leinen).
2. Stellen Sie beide Betriebsschalter (10/11) auf Position **I**. Die Kontrollleuchte (12) zeigt während des Betriebs an, ob genügend Dampf für den Dampfbetrieb vorhanden ist.

Ein = genügend Dampf vorhanden,

Aus = Dampf wird erzeugt (Die Kontrollleuchte (13) leuchtet kurzzeitig mit).



Achtung: Der Dampf ist heiß. Verbrennungsgefahr!

3. Mit dem Dampfreger (9) können Sie die gewünschte Dampfmenge einstellen.
4. Mit der Dampfstoß-Taste (2) können Sie einen kurzen, kräftigen Dampfstoß erzeugen. Durch Feststellen der Arretierung (3) erzeugen Sie einen Dauerdampf.

Wasser auffüllen während des Betriebs

1. Die Kontrollleuchte (13) leuchtet auf, wenn der Wassertank leer ist.
2. Sie können den Wassertank zwischendurch mit Wasser nachfüllen. Schalten Sie dazu den Betriebsschalter I (10) auf **0**. Der Betriebsschalter II (11) bleibt auf **I** eingeschaltet.

Hinweis: Sollte sich noch Restdruck im Wassertank befinden, wird das Öffnen des Wassertankverschlusses (7) durch eine Sicherheitssperre verhindert. Zum sicheren Öffnen muss dann erst der Restdruck abgelassen werden.

3. Mit der Dampfstoß-Taste können Sie nun den Restdampfdruck ablassen. Wenn kein Dampf mehr aus der Bügelsohle austritt, schalten Sie den Betriebsschalter II (11) auf **0**. Ziehen Sie bitte den Netzstecker und öffnen Sie vorsichtig den Wassertankverschluss (7).



Achtung: Der Verschluss ist heiß. Verbrennungsgefahr!

D

4. Füllen Sie mit Hilfe eines Trichters frisches Wasser aus einem Messbecher in den Wassertank ein. **Nicht überfüllen!** Achten Sie auf Wasserspritzer, die eventuell aus dem Behälter austreten können. Um ein Spritzen von Wasser zu vermeiden, sollte das Wasser nach Öffnen des Sicherheitsverschlusses langsam in den Trichter eingefüllt werden.
5. Den Sicherheitsverschluss wieder festschrauben.
6. Den Stecker wieder in die Steckdose stecken.

Hinweis: Bitte öffnen Sie den Wassertankverschluss niemals während des Gebrauchs.

Beim Bügeln mit niedrigen Temperaturen, achten Sie bitte darauf, die Dampfmenge zu reduzieren oder bügeln Sie ohne Dampf.

Vertikal Steam

Ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

Selbstreinigung (Self-Cleaning)

Durch die große Hitze und den Dampfdruck werden Kalkrückstände, die sich in der Bügelsohle bilden, selbständig entfernt.

Reinigung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle und die Abstellfläche mit einem leicht feuchten Tuch reinigen. Benutzen Sie keine scheuernden Reinigungsmittel!
- Restliches Wasser kann im Wassertank verbleiben, sollte jedoch ausgeschüttet werden, wenn es sich über einen längeren Zeitraum im Tank befindet.

Technische Daten

Modell: DBS 3000
Spannungsversorgung: 230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme: 2600 W
Schutzklasse: I
Maximale Füllmenge des Wassertanks: 0,7 Liter
Dampfdruck: 3 bar

Technische Änderungen vorbehalten!

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden. Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät DBS 3000 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/ EWG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG) befindet.

Service

Sehr geehrter Kunde / sehr geehrte Kundin,

ca. 95% aller Reklamationen sind leider auf Bedienungsfehler zurückzuführen und könnten ohne Probleme behoben werden, wenn Sie sich telefonisch oder über E-Mail mit unserer für Sie eingerichteten Service-Hotline in Verbindung setzen.

Wir bitten Sie daher, bevor Sie Ihr Gerät an den Händler zurückgeben, diese Hotline zu nutzen. Hier wird Ihnen, ohne dass Sie Wege auf sich nehmen müssen, schnell geholfen.

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende Telefon-Hotline eingerichtet:

021 52/2006-888

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgetauscht werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender E-Mail-Adresse bestellen:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder www.clatronic.com

Algemene veiligheidsinstructies



NL

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Speciale veiligheidsaanwijzingen

- **OPGELET!** De zoolplaat, de parkeerplaat (8) en de watertank (6) worden snel heet en hebben veel tijd nodig om af te koelen. Raak deze niet aan!
- Wanneer u het strijkijzer niet gebruikt, plaatst u het strijkijzer op de parkeerplaat!
- Trek vóór het vullen van de watertank de netstekker uit de contactdoos. Vul niet meer dan 0,7 liter koud water in de watertank!
- Zorg dat de verbindingsslang (4) niet wordt geknikt!
- Strijk alléén kledingstukken met dit apparaat!
- Gebruik a.u.b. **alléén** gedestilleerd water. Gebruik géén ontkalkingsmiddelen. Deze leiden tot onherstelbare schade aan het apparaat!

Overzicht van de bedieningselementen

- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Temperatuurregelaar | 9 | Stoomregelaar |
| 2 | Stoomstoot-toets  | 10 | Bedrijfsschakelaar I
(Stoomketel)  |
| 3 | Vastzetinrichting | 11 | Bedrijfsschakelaar II
(Stoomstrijkijzer)  |
| 4 | Verbindings slang | 12 | Controlelampje (Stoom) |
| 5 | Controlelampje | 13 | Controlelampje
(Watertank leeg)  |
| 6 | Watertank | | |
| 7 | Afsluiting/Vulopening
watertank | | |
| 8 | Parkeerplaat | | |

NL

Ingebruikname van het apparaat

- Reinig de zoolplaat met een enigszins vochtige doek. Verwijder indien nodig de folie van de strijkzool.
- Om vóór het eerste gebruik alle verontreinigingen te verwijderen, strijkt u meerdere malen over een oude, schone doek.
- Draai de sluiting (7) van de watertank af en vul de watertank aan de invulopening met maximaal 0,7 liter schoon, gedestilleerd water. Schroef de sluiting weer vast.
- Accuwater, water uit de wasdroger en water met additieven (zoals stijfsel, parfum, wasverzachter of andere chemicaliën) mogen niet in de watertank worden gevuld. Het apparaat zou daardoor kunnen worden beschadigd omdat zich in de stoomkamer resten kunnen vormen. Deze resten kunnen het te strijken wasgoed verontreinigen wanneer deze resten uit de stoomuitlaatopening vallen.

Bediening van het apparaat

Strijken zonder stoom

1. Sorteert de wasstukken volgens de strijktemperaturen.
2. Draai de temperatuurregelaar steeds naar de laagste temperatuurinstelling (vóór de instelling „O“) voordat u het apparaat op de contactdoos aansluit of de stroomtoevoer naar het apparaat onderbreekt.
3. Begin bij de laagste temperatuur. Stel deze in aan de temperatuurregelaar (1):
 - synthetisch weefsel, zijde lage temperatuur
 - wol matige temperatuur
 - katoen, linnen hoge temperatuur**MAX** hoogste temperatuur
4. Plaats het apparaat op de parkeerplaat.

5. Elektrische aansluiting:

- Waarborg dat de apparaatspanning (zie typeplaatje) en de netspanning overeenkomen.
- Steek de netsteker in een correct geïnstalleerde en gearde contactdoos 230 V, 50 Hz.

6. Kantele de bedrijfsschakelaar I (10) aan het station naar positie 0 en zet de stoomregelaar (9) op MIN. Controleer of de bedrijfsschakelaar II (11) op positie I geschakeld is. De bedrijfsschakelaar II (10) brandt.
7. Het controlelampje (5) van het strijkijzer geeft de verwarmingsprocedure aan. Zodra het lampje dooft, is de bedrijfstemperatuur bereikt. U kunt nu met het strijken beginnen.
8. Trek na gebruik van het apparaat altijd de netsteker uit de contactdoos.

Stoomstrijken

Hiervoor is een hoge temperatuur vereist.

1. Draai de temperatuurregelaar (1) naar de positie „• • •“ (Katoen, linnen).
2. Zet beide bedrijfsschakelaars (10/11) op positie I. Het controlelampje (12) geeft tijdens het bedrijf aan of voldoende stoom voor de stoommodus voorhanden is.

Aan = voldoende stoom voorhanden

Uit = stoom wordt opgewekt, (Het controlelampje (13) brandt kortstondig mee).



Let op: de stoom is heet. Gevaar voor verbranding!

3. Met de stoomregelaar (9) kunt u de gewenste stoomhoeveelheid instellen.
4. Met behulp van de stoomstoot-toets (2) kunt u een korte, krachtige stoomstoot opwekken. Door het vastzetten van de vergrendeling (3) genereert u constante stoom.

Water bijvullen tijdens het bedrijf

1. Het controlelampje (13) brandt wanneer de watertank leeg is.
2. U kunt de watertank tussendoor met water bijvullen. Zet hiervoor de bedrijfsschakelaar I (10) op 0. De bedrijfsschakelaar II (11) blijft op I ingeschakeld.

Opmerking: wanneer de watertank nog onder druk staat, wordt het openen van de watertanksluiting (7) voorkomen door een veiligheidsblokkering. Voor het veilig openen moet eerst de druk worden afgelaten.

3. Met de stoomstoot-toets kunt u nu de resterende stoomdruk uitstoten. Wanneer géén stoom meer uit de strijkzool ontwijkt, zet u de bedrijfsschakelaar II (11) op 0. Trek de netsteker uit de contactdoos en open voorzichtig de watertanksluiting (7).



Let op: de sluiting is heet. Gevaar voor verbranding!

4. Vul met behulp van een trechter vers water uit een meetbeker in de watertank. **Vul nooit te veel water in het apparaat!** Let op waterspatters die eventueel uit de tank kunnen spatten. Vul na het openen van de veiligheidsafsluiting het water langzaam door de trechter bij om te vermijden dat waterspatters ontstaan.
5. Schroef de veiligheidsafsluiting weer vast.
6. Steek de steker weer in de contactdoos.

NL

Opmerking: open de watertankafsluiting nooit tijdens het gebruik.

Let bij het strijken bij lage temperaturen op dat u de stoomhoeveelheid reduceert of zonder stoom strijkt.

Vertical steam

Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk.

Zelfreiniging (self-cleaning)

Kalkresten die zich in de zoolplaat vormen, worden door de grote hitte en de stoomdruk vanzelf verwijderd.

Reiniging

- Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de steker uit de contactdoos.
- Wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld!
- Reinig de behuizing met een droge doek.
- Reinig de zoolplaat en de parkeerplaat met een enigszins vochtige doek. Gebruik géén schurende reinigingsmiddelen!
- Het resterende water kan in de watertank blijven, maar moet worden verwijderd wanneer u het strijkijzer gedurende langere tijd niet gebruikt.

Technische gegevens

Model: DBS 3000
Spanningstoever: 230 V, 50 Hz
Opgenomen vermogen: 2600 W
Beschermingsklasse: I
Maximale vulhoeveelheid van de watertank: 0,7 liter
Stoomdruk: 3 bar

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

NL Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originale verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.



Betekenis van het symbool “Vuilnisemmer”

NL

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen inwerken.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.





Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamaïs** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- **ATTENTION!** La semelle du fer, la surface de rangement (8) et le réservoir d'eau (6) deviennent rapidement très chauds et ne refroidissent que doucement. Prière de ne pas les toucher!
- Posez le fer sur la surface de rangement lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Débranchez la câble d'alimentation avant de remplir le réservoir d'eau. Ne versez pas plus 0,7 litre d'eau froide dans le réservoir!
- Ne tordez pas le tuyau de raccordement (4)!
- Ne repassez avec cet appareil que des vêtements!
- Veuillez utiliser **uniquement** de l'eau distillée. N'utilisez en aucun cas de produit détartrant! Risque d'endommagement de l'appareil!

Liste des différents éléments de commande

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Thermostat | 9 | Variateur de vapeur |
| 2 | Bouton jet vapeur  | 10 | Variateur de fonction I
(Générateur de vapeur)  |
| 3 | Verrouillage | 11 | Variateur de fonction II
(Fer à repasser)  |
| 4 | Tuyau de raccordement | 12 | Lampe témoin (Vapeur) |
| 5 | Lampe témoin | 13 | Lampe témoin
(Réservoir vide)  |
| 6 | Réservoir d'eau | | |
| 7 | Bouchon/Ouverture de remplissage du réservoir d'eau | | |
| 8 | Surface de rangement | | |

F

Avant la première utilisation

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide, sans détergent! Le cas échéant, retirez le film plastique de la semelle du fer à repasser.
- Pour éliminer tous les dépôts éventuels, repassez, avant la première utilisation, plusieurs fois un torchon usagé propre.
- Dévissez le bouchon (7) du réservoir et, par l'ouverture de remplissage, remplissez ce dernier de max. 0,7 litre d'eau distillée propre. Refermez le dispositif de verrouillage.
- N'utilisez en aucun cas d'eau de batterie, de sèche-linge ni d'eau avec des produits ajoutés (comme de l'amidon, du parfum, de l'adoucissant ou des produits chimiques). Vous risquez sinon d'endommager l'appareil en raison des dépôts pouvant se former dans la cuve à vapeur. Ces dépôts risquent de s'échapper par les ouvertures de sortie de vapeur et de salir votre repassage.

Utilisation de l'appareil

Repassage sans vapeur

1. Séparez votre linge selon les températures de repassage.
2. Avant de brancher l'appareil au secteur ou de le débrancher, réglez toujours le thermostat sur la température la plus basse (avant le réglage „O“).
3. Commencez par les températures les plus faibles. Vous pouvez régler les températures grâce au variateur de températures (1):

•	synthétique, soie	température faible
••	laine	température moyenne
•••	coton, lin	température élevée
MAX		température maximum
4. Placez l'appareil sur son support.

5. **Raccordement électrique:**

- Vérifiez que la tension de l'appareil (plaque signalétique) corresponde à la tension du secteur.
- Branchez le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise en bon état de fonctionnement 230 V, 50 Hz.

6. Placez le bouton **I** (10) de la station sur la position **0** et réglez le variateur de vapeur (9) sur **MIN**. Veillez à ce que le bouton **II** (11) se trouve sur la position **I**. Le variateur de fonction **II** (11) s'allume.

F

7. La lampe témoin (5) du fer indique la montée en chaleur de l'appareil. La température de fonctionnement est atteinte dès que la lampe s'éteint. Vous pouvez maintenant commencer à repasser.

8. Débranchez toujours l'appareil après utilisation.

Repassage vapeur

Il faut pour cela une température élevée.

1. Tournez le thermostat (1) sur la position „•••“ (coton, lin).
2. Placez les 2 boutons (10/11) sur la position **I**. Pendant le fonctionnement de l'appareil, ce voyant de contrôle (12) signale s'il y a suffisamment de vapeur pour le mode vapeur.

Allumé = vapeur en suffisance,

éteint = production de vapeur (ce voyant de contrôle (13) brille lui aussi brièvement).



Attention: la vapeur est brûlante. Risque de brûlure!

3. Vous pouvez ajuster la quantité de vapeur désirée à l'aide du variateur de vapeur (9).
4. La touche jet de vapeur (2) vous permet de produire un jet de vapeur puissant et bref. Actionnez le dispositif de blocage (3) pour émettre de la vapeur en continu.

Ajouter de l'eau pendant le fonctionnement

1. Le voyant de contrôle (13) s'allume quand le réservoir est vide.
2. Vous pouvez à tout moment verser de l'eau dans le réservoir. Placez alors le bouton **I** (10) sur **0**. Le bouton **II** (11) reste sur la position **I**.

Remarque: s'il reste encore de la vapeur dans le réservoir à eau, l'ouverture du bouchon du réservoir (7) sera bloquée par le dispositif de sécurité. Pour une ouverture en toute sécurité, la vapeur restante doit d'abord être éliminée.

3. Vous pouvez libérer le reste de vapeur grâce à la touche jet de vapeur. Lorsqu'il ne sort plus de vapeur de la semelle du fer, placez le bouton **II** (11) sur **0**. Débranchez le câble d'alimentation et ouvrez doucement le bouchon du réservoir à eau (7).



Attention: le bouchon est brûlant. Risque de brûlure!

4. Versez, à l'aide d'un entonnoir et d'un verre mesureur, de l'eau fraîche dans le réservoir. **Ne remplissez pas l'appareil au-delà de sa capacité!** Veillez à ne pas produire d'éclaboussure d'eau qui pourrait émaner du réservoir. Pour éviter les éclaboussures, il est conseillé, après ouverture du bouchon, de verser l'eau doucement à l'aide de l'entonnoir.
5. Vissez à nouveau le bouchon de sécurité.
6. Branchez à nouveau le câble d'alimentation.

F

Remarque:

n'ouvrez jamais le bouchon du réservoir lorsque l'appareil est sous tension.

Pour un repassage à basse température, veillez à diminuer la quantité de vapeur ou repassez sans vapeur.

Vapeur verticale (Vertical Steam)

Cela permet d'utiliser la fonction "jet de vapeur" en position verticale.

Autonettoyage (Self-cleaning)

Grâce à la chaleur élevée et à la pression de vapeur, les dépôts calcaires se trouvant dans la semelle du fer sont automatiquement éliminés.

Nettoyage

- Débranchez toujours l'appareil avant le nettoyage!
- Attendez que l'appareil ait complètement refroidi!
- Essuyez les parois de l'appareil avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle et la surface de rangement avec un torchon légèrement humide. N'utilisez jamais de détergents abrasifs!
- L'eau non utilisée peut rester dans l'appareil. Il est néanmoins conseillé de la jeter lorsqu'elle est depuis longtemps dans l'appareil.

Données techniques

Modèle: DBS 3000
Alimentation: 230 V, 50 Hz
Consommation: 2600 W
Classe de protection: I
Capacité maximale du réservoir: 0,7 litre
Pression vapeur: 3 bars

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

F Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.



Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

F





Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- E** • Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Indicaciones especiales de seguridad

- **¡CUIDADO!** La suela de la plancha, la superficie para depositar (8) y el depósito de agua (6) se calientan muy rápido y necesitan mucho tiempo para enfriar. ¡Se ruega no entrar en contacto con estos objetos!
- ¡En caso de que no utilizará la plancha, coloque ésta sobre la superficie para depositar!
- Antes de llenar el depósito de agua, debe retirar la clavija de la caja de enchufe. ¡No llene más de 0,7 l de agua fría en el depósito de agua!
- ¡No doble el tubo flexible de unión (4)!
- ¡Planche con este aparato solamente prendas de vestir!
- Por favor **sólo** utilice agua destilada. ¡Se ruega no utilizar medios descalcificantes! ¡Estos destrozan el aparato!

Indicación de los elementos de manejo

- | | |
|--|--|
| 1 Regulador de temperatura | 9 Regulador de vapor |
| 2 Tecla expulsora de vapor  | 10 Interruptor de funcionamiento I
(Caldera de vapor)  |
| 3 Detención | 11 Interruptor de funcionamiento II
(Plancha)  |
| 4 Tubo flexible de unión | 12 Lámpara de control (Vapor) |
| 5 Lámpara de control | 13 Lámpara de control
(Depósito de agua vacío)  |
| 6 Depósito de agua | |
| 7 Cierre/abertura para el llenado
en el depósito de agua | |
| 8 Superficie para depositar | |

Puesta en marcha del aparato

E

- Limpie la suela de la plancha con un paño levemente humedecido. Dado el caso retire la lámina de la suela de la plancha.
- Para eliminar antes del primer uso todos los residuos, planche varias veces sobre un paño viejo pero limpio.
- Desenrosque el cierre (7) del depósito de agua y llene éste por la abertura de llenado con máximamente 0,7 litros de agua pura y destilada. Enrosque de nuevo el cierre.
- Agua de batería, agua de la secadora de ropa y agua con aditivos (como almidón, perfume, suavizantes u otros químicos) no se debe llenar en el depósito de agua. El aparato se podría estropear, ya que se podrían originar residuos en el depósito de vapor. Estos residuos, al escapar de las aberturas de salida de vapor, podrían ensuciar la ropa preparada para planchar.

Manipulación del aparato

Planchar sin vapor

1. Seleccione la ropa por temperaturas de planchar.
2. Siempre gire el regulador de temperatura al ajuste de temperatura más bajo (antes del ajuste „○“), antes de conectar el aparato a la caja de enchufe o retirarlo de la red.
3. Empiece con la temperatura más baja. Regule la temperatura con el regulador de temperatura (1):

•	Sintética, seda	temperatura baja
••	Lana	temperatura media
•••	Algodón, lino	temperatura alta
MAX		temperatura máxima
4. Coloque el aparato encima de su base.

5. **Conexión eléctrica:**

- Asegúrese que la tensión del aparato (vea la placa del tipo) coincida con la tensión de red.
 - Introduzca la clavija en una caja de enchufe con tomatierra 230 V, 50 Hz e instalada por la norma.
6. Vuelva el interruptor de funcionamiento **I** (10), en la estación, a la posición **0**, ponga el regulador de vapor (9) a la posición MIN. Tenga atención que el interruptor de función **II** (11) esté conectado a la posición **I**. El interruptor de funcionamiento **II** (11) se enciende.
 7. La lámpara de control (5) de la plancha indica el proceso de calentamiento. Cuando ésta se haya apagado, se ha alcanzado la temperatura de funcionamiento. Ahora puede comenzar a planchar las prendas.
 8. Después del uso retire la clavija del aparato de la caja de enchufe.

E

Planchar al vapor

Se necesita una temperatura alta.

1. Gire el regulador de temperatura (1) a la posición „• • •“ (algodón, lino).
2. Ponga los dos interruptores de funcionamiento (10/11) a la posición **I**. Durante el funcionamiento indica la lámpara de control (12), si hay suficiente vapor para el servicio de vapor.

Encendido = Existe suficiente vapor,

Apagado = Generación de vapor (La lámpara de control (13) se ilumina simultáneamente por corto tiempo).



Atención: El vapor está caliente. ¡Existe peligro de quemarse!

3. Con el regulador de vapor (9) puede regular la cantidad de vapor deseada.
4. Con la tecla de impulso de vapor (2) puede generar un impulso de vapor corto e intenso. Fijando la detención (3) genera vapor permanente.

Rellenar agua durante el funcionamiento

1. Se ilumina la lámpara de control (13), si el depósito de agua está vacío.
2. Puede rellenar entremedias el depósito de agua con agua. Para ello conecte el interruptor de funcionamiento **I** (10) a la posición **0**. El interruptor de funcionamiento **II** (11) se queda en **I** conectado.

Nota: En caso de que todavía existiera un resto de vapor en el depósito de agua, el bloqueo de seguridad evita la apertura del cierre del depósito de agua (7). Para la apertura segura, primero hay de dar salida al resto de vapor.

3. Con la tecla expulsora de vapor puede ahora dejar salir el resto de vapor. Cuando ya no salga vapor de la suela de la plancha, conecte el interruptor de funcionamiento **II** (11) a la posición **0**. Retire por favor la clavija de la caja de enchufe y abra cuidadosamente el cierre del depósito de agua (7).



Atención: El cierre está caliente. ¡Existe peligro de quemarse!

4. Con ayuda de un embudo llene el depósito de agua con agua fresca mediante un vaso-medida. **¡No sobrellene la caldera!** Tenga atención con los chorros de agua que podrían salir del recipiente. Para evitar un salpiqueo del agua, después de abrir el cierre de seguridad, se debería llenar de forma lenta el embudo con agua.
5. Atornille de nuevo el cierre de seguridad.
6. Conecte de nuevo la clavija de red en la caja de enchufe.

Nota: Se ruega no abrir nunca el cierre del depósito de agua durante el funcionamiento.

Al planchar con temperaturas bajas, tenga atención de bajar la cantidad de vapor o planche sin vapor.

E

Vapor vertical (Vertical Steam)

Eso permite utilizar la función „Íde vapor“ en posición vertical.

Autolimpieza (Self-Cleaning)

Por motivos del gran calor y la presión del vapor se eliminarán de forma autónoma los residuos de cal que se forman en la suela de la plancha.

Limpieza

- ¡Antes de la limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe!
- ¡Espere hasta que el aparato se haya enfriado por completo!
- Limpie la carcasa con un paño seco.
- Limpie la suela y la superficie para depositar con un paño levemente humedecido. ¡Se ruega no utilizar detergentes abrasivos!
- El agua restante se puede quedar en el depósito de agua, pero se debería verter si se va a quedar durante más tiempo en el depósito de agua.

Datos técnicos

Modelo: DBS 3000
Suministro de tensión: 230 V, 50 Hz
Consumo de energía: 2600 W
Clase de protección: I
Máximo volumen de relleno del depósito de agua: 0,7 litros
Presión de vapor: 3 bar

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

E

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.



Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

E





Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- P** • O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Instruções especiais de segurança

- **CUIDADO!** A base do ferro, o descanso (8) e o depósito da água (6) aquecem muito rapidamente e levam muito tempo a arrefecer. Não lhes toque!
- Quando o ferro não estiver a ser utilizado, coloque-o no descanso!
- Antes de deitar água no depósito, retire a ficha da tomada. Não deite mais de 0,7 l de água fria no depósito!
- Não dobre o tubo de ligação (4)!
- Utilize o aparelho apenas para engomar peças de vestuário!
- Por favor utilize **apenas** água destilada. Não utilize quaisquer produtos de descalcificação! Estes destruiriam o aparelho!

Descrição dos elementos

- | | |
|---|--|
| 1 Regulador da temperatura | 9 Regulador do vapor |
| 2 Botão para nuvem de vapor  | 10 Interruptor I
(Caldeira a vapor)  |
| 3 Bloqueio | 11 Interruptor II
(Ferro de engomar)  |
| 4 Tubo de ligação | 12 Lâmpada de controle (Vapor) |
| 5 Lâmpada de controle | 13 Lâmpada de controle
(Reservatório de água vazio)  |
| 6 Depósito da água | |
| 7 Fecho/orifício do depósito da água | |
| 8 Descanso | |

Primeira utilização do aparelho

- Limpe a base do ferro com um pano ligeiramente húmido. Retire eventualmente a folha da base do ferro de engomar.
- Para remover todos os resíduos antes da primeira utilização, engome várias vezes um pano velho, mas limpo.
- Feche o fecho (7) do reservatório de água e encha-o pela abertura para enchimento com no máx. 0,7 litros de água pura destilada. Torne a atarraxar muito bem o fecho.
- Não se deve encher o tanque com água de baterias, água do secador de roupa ou água com produtos adicionais (produtos para gomar, para amaciar a roupa, perfumes ou outros produtos químicos). Desta forma o aparelho poderia se estragar uma vez que na câmara de vapor seria possível formarem-se resíduos. Estes resíduos, no caso de eles caírem pela abertura de saída de vapor poderiam sujar a roupa a engomar.

P

Utilização do ferro de engomar

Engomar sem vapor

1. Seleccionar as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar.
2. Rode sempre o regulador de temperatura até à marca de temperatura mais baixa (para a frente da marca „O“), antes de ligar o aparelho na tomada ou antes de o retirar da corrente.
3. Comece com as temperaturas mais baixas. Estas serão seleccionadas no regulador de temperaturas (1) da forma seguinte:

•	Tecidos sintéticos, seda	temperatura baixa
• •	Lã	temperatura média
• • •	Algodão, linho	temperatura alta
MAX		temperatura máxima
4. Colocar o ferro na vertical.

5. **Ligação eléctrica:**

- Assegure-se de que a tensão do aparelho (consulte a placa de características) e a tensão da corrente são as mesmas.
 - Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 voltes, 50 Hz, devidamente instalada.
6. Pressione o interruptor I (10) da estação para a posição **0** e coloque o regulador do vapor (9) em MIN. Certifique-se de que o interruptor II (11) se encontra na posição **I**. O interruptor II (11) acender-se-á.
 7. A lâmpada de controlo (5) do ferro de engomar indicará que este está em fase de aquecimento. Logo que esta lâmpada se apagar, o ferro terá a temperatura correcta. Poderá então começar a engomar.
 8. Quando acabar de passar a ferro, retire a ficha da tomada.

Engomar a vapor

Para tal, é necessária uma temperatura alta.

P

1. Gire o regulador da temperatura (1) para a posição „•••“ (algodão, linho).
2. Coloque os dois interruptores (10 e 11) na posição **I**. A lâmpada de controlo (12) mostra durante o funcionamento, se existe vapor suficiente para o funcionamento a vapor.

Acesa = existe vapor suficiente,

Apagada = está a produzir-se vapor (A lâmpada de controlo (13) acende por pouco tempo simultaneamente).



Atenção: o vapor está muito quente. Perigo de queimaduras!

3. Com o regulador do vapor (9), poderá ajustar a quantidade de vapor desejada.
4. Com a tecla do jacto de vapor (2) pode emitir um jacto curto e forte de vapor. Fixando o dispositivo de fixação (3) emite vapor continuamente.

Enchimento de água durante o funcionamento

1. A lâmpada de controlo (13) acende quando o reservatório de água se encontra vazio.
2. Poderá voltar a encher o depósito da água sempre que necessário. Para tal, coloque o interruptor I (10) na posição **0**. O interruptor II (11) ficará na posição **I**.

Nota: No caso de ainda se encontrar um resto de pressão no depósito, um bloqueio de segurança impedirá a abertura da tampa do depósito da água (7). Para se abrir o depósito com segurança, deverá deixar-se sair então o resto de pressão.

3. Pressione o botão para nuvem de vapor, a fim de que saia pela base do ferro a pressão de vapor que ainda se encontra no aparelho. Logo que deixe de sair vapor da base do ferro, coloque o interruptor II (11) na posição **0**. Retire a ficha da tomada e abra o fecho (7) do depósito da água com muito cuidado.



Atenção: o fecho está muito quente. Perigo de queimaduras!

4. Deite água fresca no depósito, utilizando um funil e um copo graduado. **Não deitar água em demasia!** Tomar cuidado com salpicos de água que possam sair do recipiente. Para se evitar que a água salpique, e após se ter desatarraxado a tampa de segurança, deverá deitar-se a água lentamente para dentro do funil.
5. Tornar a atarraxar a tampa de segurança.
6. Voltar a introduzir a ficha na tomada.

Nota: quando estiver a utilizar o ferro de engomar, não abra nunca o fecho do depósito da água.

Quando estiver a engomar a temperaturas baixas, reduza a quantidade de vapor ou engome sem ele.

Steam na vertical (Vertical Steam)

Através desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

P

Autolimpeza (Self-Cleaning)

Através de altas temperaturas e da pressão do vapor, os resíduos de calcário que se formam na base do ferro, serão automaticamente removidos.

Limpeza

- Retire sempre a ficha da tomada, antes de proceder à limpeza do ferro de engomar!
- Espere até o aparelho arrefecer completamente!
- Limpe o corpo do ferro com um pano seco.
- Limpe a base do ferro e o descanso com um pano húmido. Não use produtos corrosivos!
- A água que restar poderá ficar no depósito, mas deveria ser deitada fora se permanecer no mesmo durante muito tempo.

Características técnicas

Modelo: DBS 3000
Alimentação da corrente: 230 V, 50 Hz
Consumo de energia: 2600 W
Categoria de protecção: I
Quantidade máxima de enchimento do tanque de água: 0,7 litro
Pressão do vapor: 3 bar

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

P O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.



Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

P

Norme di sicurezza generali





- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Avvertenze speciali di sicurezza

- **ATTENZIONE!** La piastra, la superficie di appoggio (8) e il serbatoio (6) diventano rapidamente bollenti e necessitano di un molto tempo per raffreddarsi. Non toccare!
- Quando il ferro da stiro non è in uso, appoggiarlo sulla superficie di appoggio!
- Prima di riempire il serbatoio, staccare la spina. Non versare nel serbatoio più di 0,7 litri di acqua fredda!
- Non piegare il flessibile di collegamento (4)!
- Questo apparecchio è previsto solo per la stiratura di capi di abbigliamento!

- Usare **unicamente** acqua distillata. Non usare decalcificanti! I decalcificanti distruggono l'apparecchio!

Elementi di comando

- | | |
|---|--|
| 1 Termostato | 9 Regolazione del vapore |
| 2 Tasto colpo di vapore  | 10 Interruttore di servizio I
(Caldaia per vapore)  |
| 3 Blocco | 11 Interruttore di servizio II
(Ferro da stiro)  |
| 4 Flessibile di collegamento | 12 Indicatore luminoso di controllo (Vapore) |
| 5 Indicatore luminoso di controllo | 13 Indicatore luminoso di controllo
(Serbatoio dell' acqua vuoto)  |
| 6 Serbatoio dell'acqua | |
| 7 Apertura/chiusura
per il riempimento | |
| 8 Superficie di appoggio | |

Messa in funzione dell'apparecchio

- Pulire la piastra con un panno leggermente umido. Eventualmente allontanare lo strato sul suolo del ferro.
- Per rimuovere tutti i residui avanti il primo uso, stirare alcune volte un panno vecchio pulito.
- Svitare il coperchio (7) del serbatoio dell' acqua e riempire quest' ultimo con 0,7 l al massimo di acqua pura e distillata usando l' apposita apertura. Richiudere avvitando bene il tappo a vite.
- Non versare nel serbatoio acqua di batterie, acqua dell'asciugatrice e acqua con additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altre sostanze chimiche). L'apparecchio potrebbe risultarne danneggiato perché nella camera vapore potrebbero depositarsi residui. Uscendo dai fori di fuoriuscita vapore questi residui possono sporcare i tessuti da stirare.

Utilizzo dell' apparecchio

Stiratura senza vapore

1. Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura.
2. Impostare il regolatore della temperatura sempre sulla regolazione più bassa della temperatura (prima dell' impostazione „○“), prima di collegare l' apparecchio con la rete oppure staccarlo dalla rete.
3. Iniziate con la temperatura più bassa. Impostatela con il termostato (1):

•	Capi sintetici, seta	temperatura bassa
••	Lana	temperatura media
•••	Cotone, lino	temperatura alta
MAX		temperatura massima
4. Mettete l'apparecchio sul suo appoggio.

5. Collegamento elettrico:

- Accertarsi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta di identificazione) e la tensione di rete coincidano.
 - Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.
6. Mettere l'interruttore di servizio **I** (10), sulla stazione, su **0**, mettere il regolatore di vapore (9) su MIN. Fare attenzione che l'interruttore di servizio **II** (11) si trovi su **I**. L'interruttore di servizio **II** (11) si accende.
 7. L'indicatore luminoso di controllo (5) del ferro da stiro indica lo stato di riscaldamento del ferro da stiro. Quando si spegne, la temperatura di esercizio è raggiunta. Ora potete cominciare a stirare.
 8. Dopo l'uso staccare la spina.

Stiratura a vapore

Per questo è necessaria una temperatura molto elevata.

1. Girare il termostato (1) su „•••“ (cotone, lino).
2. Mettere entrambi gli interruttori di servizio (10/11) su **I**. Durante il funzionamento, la spia di controllo (12) indica se c'è sufficiente vapore per il funzionamento.

 On = sufficienza di vapore,

Off = Produzione di vapore (La spia di controllo (13) si illumina brevemente).



Attenzione: il vapore è bollente. Pericolo di ustioni!

3. Con il regolatore del vapore (9) si può regolare la quantità di vapore desiderata.
4. Con il tasto per getto del vapore (2) si può avere un breve getto intenso. Impostando l'incastratura (3) si produce vapore a continuo.

Aggiungere acqua durante il funzionamento

1. La spia di controllo si illumina (13), quando il serbatoio è vuoto.
2. Durante la stiratura si può ricaricare il serbatoio con acqua. A questo scopo mettere l'interruttore di esercizio **I** (10) su **0**. L'interruttore di servizio **II** (11) rimane su **I**.

Nota: se nel serbatoio c'è ancora pressione, l'apertura del tappo del serbatoio dell'acqua (7) viene ostacolata da un bloccaggio di sicurezza. Per aprire con sicurezza scaricare prima la pressione residua.

3. Con il tasto colpo di vapore si può scaricare la pressione di vapore residua. Quando non esce più vapore dalla piastra, mettere l'interruttore di servizio **II** (11) su **0**. Staccare la spina e aprire con cautela il serbatoio dell'acqua (7).



Attenzione: il tappo di chiusura è bollente. Pericolo di ustioni!

4. Con l'aiuto di un imbuto versare nel serbatoio acqua fresca da un dosatore.
Non riempire troppo! Fare attenzione agli schizzi d'acqua che eventualmente possono fuoriuscire dalla caldaia. Per evitare spruzzi d'acqua, dopo l'apertura del tappo di sicurezza versare acqua lentamente nell'imbuto.
5. Riavvitare il tappo di sicurezza.
6. Reinserire la spina.

Nota: non aprire mai il serbatoio durante l'uso.

Nella stiratura a basse temperature, fare attenzione a ridurre la quantità di vapore o stirare senza vapore.

Vapore verticale (Vertical Steam)

Vapore verticale facilita il getto in posizione verticale.

Autopulitura (Self-Cleaning)

La temperatura elevata e il getto di vapore rimuovono i residui calcarei che si formano nella piastra.

Pulizia

- Staccare sempre la spina prima della pulizia!
- Attendere finché l'apparecchio è completamente raffreddato!
- Pulire la custodia con un panno asciutto.
- Pulire la piastra e la superficie di appoggio con un panno leggermente umido. Non usare detersivi abrasivi!
- L'acqua avanzata può rimanere nel serbatoio, ma dovrebbe essere buttata via se è nel serbatoio da molto tempo.

Dati tecnici

Modello: DBS 3000
Alimentazione rete: 230 V, 50 Hz
Consumo di energia: 2600 W
Classe di protezione: I
Capacità massima del serbatoio dell' acqua: 0,7 litri
Pressione del vapore: 3 bar

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

I La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.



Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso die posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni die comuni.



Generelle sikkerhetsanvisninger





- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

N

Spesielle sikkerhetsanvisninger

- **FORSIKTIG!** Strykesålen, underlagsflaten (8) og vanntanken (6) blir raskt varme og trenger lang tid på å avkjøles. Ikke ta på dem!
- Sett strykejernet på underlagsflaten når det ikke er i bruk!
- Trekk ut støpselet før du fyller på vanntanken. Ikke fyll på mer enn 0,7 liter kaldt vann på vanntanken!
- Ikke lag knekk på ledningen (4)!
- Strykejernet må ikke brukes til noe annet enn å stryke klær!
- Det må bare brukes destillert vann. Ikke bruk avkalkingsmiddel! Det ødelegger apparatet!

Oversikt over betjeningselementene

1 Termostat	9 Dampregulator
2 Dampstøt knapp 	10 Bryter I (damptank) 
3 Lås	
4 Forbindelsesslange	11 Bryter II (strykejern) 
5 Kontrolllys	12 Kontrolllys (damp)
6 Vanntank	13 Kontrolllys (tom vanntank) 
7 Lås/påfyllingsåpning Vanntank	
8 Underlagsflate	

Ta i bruk apparatet

- Rengjør strykesålen med en lett fuktig klut. Fjern ev. plastfolie fra strykesålen.
- For å fjerne alle rester før første gangs bruk bør du stryke over en gammel, ren klut noen ganger.
- Vri av låsen (7) på vanntanken og fyll på maks. 0,7 liter rent, destillert vann. Skru på igjen låsen.
- Batterivann, vann fra tørketrommelen og vann med tilsetninger (f.eks. stivelse, parfyme, skyllemiddel eller andre kjemikalier) må ikke fylles på vanntanken. Det kan skade apparatet, for det kan danne seg rester i dampkammeret. Disse restene kan falle ut gjennom dampåpningene og grise til klærne du stryker.

Bruke apparatet

Stryke uten damp

N

1. Sorter klærne etter stryketemperaturer.
2. Vri alltid termostaten til den laveste temperaturinnstillingen (foran innstillingen „O“) før du kobler apparatet til eller fra.
3. Begynn med den laveste temperaturen. Denne stiller du inn med termostaten (1):
 - syntetisk, silke lav temperatur
 - ull middels temperatur
 - bomull, lin høy temperatur**MAX** høyeste temperatur
4. Sett apparatet på sokkelen.
5. **Koble til strøm:**
 - Forsikre deg om at apparatets spenning (se merkeplaten) og nettspenningen stemmer overens.
 - Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz.
6. Vipp bryter I (10) (på stasjonen) til posisjon 0, sett dampregulatoren (9) på MIN. Sjekk at bryter II (11) er satt til posisjon I. Bryter II (11) lyser.

7. Kontrolllyset (5) på strykejernet viser at det holder på å bli varmt. Når lyset slukkes, har jernet nådd driftstemperatur. Nå kan du begynne å stryke.
8. Trekk ut støpselet etter bruk.

Dampstryking

Dampstryking krever høy temperatur.

1. Vri termostaten (1) til posisjon „•••” (bomull, lin).
2. Sett de to bryterne (10/11) i posisjon I. Mens du jobber, viser kontrolllys (12) om du har nok damp til å dampstryke.

På = det er nok damp,

Av = det produseres damp (Kontrolllys (13) lyser med en liten stund).



OBS! Dampen er varm. Fare for forbrenning!

3. Du kan stille inn ønsket dampmengde med dampregulatoren (9).
4. Bruk dampstøttnappen (2) hvis du vil lage et kort, kraftig dampstøt. Hvis du setter på låsen (3), produseres det damp kontinuerlig.

Fylle på vann mens apparatet er i bruk

1. Kontrolllys (13) lyser når vanntanken er tom.
2. Du kan etterfylle vanntanken innimellom. Da setter du bryter I (10) på 0. Bryter II (11) skal fortsatt stå på I.

Merk: Hvis det fortsatt er trykk i vanntanken, gjør en sikkerhetssperre at det ikke er mulig å åpne lokket (7). Resttrykket må slippes ut for at du skal kunne åpne lokket på en trygg måte.

3. Du kan slippe ut resttrykket med dampstøttnappen. Når det ikke lenger kommer damp ut av strykesålen, setter du bryter II (11) på 0. Trekk ut støpselet og åpne lokket på vanntanken (7) forsiktig.



OBS! Lokket er varmt. Fare for forbrenning!

4. Bruk en trakt og et målebeger og fyll friskt vann på vanntanken. **Ikke overfyll den!** Vær oppmerksom på at det kan sprute vann ut av tanken. For å unngå vannsprut bør du fylle vannet langsomt i trakten etter at du har åpnet sikkerhetslåsen.
5. Skru på igjen sikkerhetslåsen.
6. Stikk inn igjen støpselet.

Merk: Låsen på vanntanken må aldri åpnes mens strykejernet er i bruk.

Når du stryker på lave temperaturer, må du redusere dampmengden eller stryke uten damp.

Vertikal damp (Vertical Steam)

Gjør det mulig å produsere dampstøt i vertikal stilling.

Selvrens (self-cleaning)

Den høye varmen og damptrykket gjør at kalkrester som dannes i strykesålen, fjernes av seg selv.

Rengjøring

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring!
- Vent til apparatet er helt avkjølt!
- Rengjør huset med en tørr klut.
- Rengjør sålen og underlagsflaten med en lett fuktig klut. Ikke bruk skuremidler!
- Det kan gjerne ligge igjen vann i vanntanken, men du bør helle det ut hvis det har lagt der lenge.

Tekniske data

Modell: DBS 3000
Strømforsyning: 230 V, 50 Hz
Inngangsstrøm: 2600 W
Klassifisering: I
Maksimal påfyllingsmengde på vanntanken: 0,7 liter **N**
Damptrykk: 3 bar

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghåndelen eller reparasjonsservice mot betaling.

N

General Safety Instructions





- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Special Safety Instructions

GB

- **WARNING!** The sole plate, rest (8) and water tank (6) become hot very quickly and require a long time to cool down. Please do not touch it.
- When not in use the iron should be stored in the storage space.
- Before filling the water tank with water, remove the mains plug. Do not fill more than 0,7 litre of cold water into the water tank.
- Do not bend the connecting hose (4)!
- Only clothes are to be ironed with this machine!
- Please use **only** distilled water. Do not use any decalcification agents! These will destroy the machine!

Overview of the Components

- | | |
|--|--|
| 1 Temperature control | 9 Steam control |
| 2 Steam-jet button  | 10 Operating switch I (Boiler)  |
| 3 Fixing device | 11 Operating switch II (iron)  |
| 4 Connecting tube | 12 Control lamp (steam) |
| 5 Control lamp | 13 Control lamp (water tank empty)  |
| 6 Water tank | |
| 7 Lock/Filling aperture for the water tank | |
| 8 Iron well | |

First Use of the Machine

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth. Remove any foil from the sole of the iron.
- In order to remove all residues before initial use, please pass the iron a few times over an old clean cloth.
- Open the seal (7) of the water tank and fill it through the opening with not more than 0.7 litres of pure distilled water. Then re-tighten the seal.
- Do not fill battery water, water from the clothes dryer and water containing additives (such as starch, perfume, softener or other chemicals) into the water reservoir. This could damage the iron due to residues forming in the steam chamber. These residues may cause impurities to the fabric when dropping out of the holes in the soleplate.

Using the Machine

Ironing without steam

GB

1. Sort out the garments according to their ironing temperatures.
2. Always turn the temperature control to the lowest temperature setting (before the setting "O") before connecting the device to or disconnecting it from the mains.
3. Start with the lower temperatures. It is set with the thermostat (1):

•	Synthetics, silk	low temperature
••	Wool	medium temperature
•••	Cotton, linen	high temperature
MAX		maximum temperature
4. Place the iron on its stand.
5. **Electrical connection:**
 - Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
 - Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.

6. Turn operating switch I (10) on the station to position 0 and move the steam regulator (9) to MIN. Please ensure that operating switch II (11) is turned to position I. Operating switch II (11) lights up.
7. The control lamp of the iron (5) shows it is being heated up. As soon as the control lamp goes off the operating temperature has been reached. Now you can start ironing.
8. Always remove the mains plug after using the machine.

Steam Ironing

For this a high temperature is needed.

1. Turn the temperature control (1) to position „•••“ (cotton, linen).
2. Move both operating switches (10/11) to position I. During operation the control lamp (12) shows whether there is enough steam available for steam operation.

On = enough steam available,

Off = steam being produced (The control lamp (13) also lights up briefly).



Warning: The steam is hot! There is a danger of scalding!

3. You can set the desired quantity of steam with the steam regulator (9).
4. With the steam jet button (2) you can produce a short strong jet of steam. Continuous steam is produced by locking the catch (3) in place.

Filling in Water during Operation

1. The control lamp (13) lights up when the water tank is empty.
2. The water tank can be replenished with water. First turn operating switch I (10) to 0. Operating switch II (11) remains switched to I.

Note: If there is still some residual pressure in the water tank, a safety lock prevents the water tank catch (7) from being opened. The residual pressure first has to be relieved before the device can be safely opened.

3. With the steam jet button you can now release the residual steam pressure. When no further steam comes out of the iron sole plate, turn operating switch II (11) to 0. Then please remove the mains plug and carefully open the water tank lock (7).



Warning: The steam is hot! There is a danger of scalding!

4. With the help of a funnel fill freshwater from a measuring beaker into the water tank. **Do not overfill!** Take care of water splashes that might come out of the boiler. In order to prevent the water from splashing it should be filled into the funnel slowly after the safety lock has been opened.
5. Fasten the safety lock again.
6. Insert the power plug back into the socket.

GB

Note: Never open the water tank lock while the device is being operated.

When ironing at low temperatures, please ensure that you reduce the quantity of steam or iron without steam altogether.

Vertical Steam

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

Self-Cleaning

Any lime residues which form in the sole plate are automatically removed due to the heat and steam pressure.

Cleaning

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Wait until the machine has cooled down completely.
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the sole plate and the rest with a slightly damp cloth. Do not use any abrasive cleaning agents!
- Any residual water can remain in the water tank, but should be poured out if it has been in the tank for a prolonged period.

Technical Data

Model: DBS 3000

Power supply: 230 V, 50 Hz

Power consumption: 2600 W

GB

Protection class: I

Maximum filling quantity of the water tank:..... 0.7 litres

Steam pressure: 3 bar

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by

repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.



Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

GB

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa




- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrej krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakiegokolwiek zakłócenia, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłącznie ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

PL

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

- **UWAGA!** Stopa prasująca, powierzchnia do odstawiania żelazka (8) i zbiornik na wodę (6) szybko się nagrzewają i potrzebują dużo czasu na ochłodzenie. Proszę ich nie dotykać!
- Żelazko nie używane proszę stawiać na powierzchni do odstawiania!
- Przed napełnieniem zbiornika na wodę proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Do zbiornika proszę nie wlewać więcej niż 0,7 litra zimnej wody!
- Proszę nie zaginać węża łączącego (4)!
- Tym żelazkiem proszę prasować tylko odzież!
- Używaj **tylko** wody destylowanej. Proszę nie stosować środków do usuwania osadu wapiennego. One niszczą urządzenie!

Przegląd elementów obsługi

- | | |
|---|--|
| 1 Regulator temperatury | 9 Regulator pary |
| 2 Przycisk uderzenia pary  | 10 Przełącznik roboczy I
(Zbiornik pary)  |
| 3 Blokada | 11 Przełącznik roboczy II
(Żelazko)  |
| 4 Wąż łączący | 12 Lampka kontrolna (Para) |
| 5 Lampka kontrolna | 13 Lampka kontrolna
(Zbiornik wody pusty)  |
| 6 Zbiornik na wodę | |
| 7 Zamknięcie/otwór do napełniania
zbiornika na wodę | |
| 8 Powierzchnia do odstawiania żelazka | |

Włączenie urządzenia

- Stopę prasującą proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką. Zdejmij folię ze stopy żelazka (jeżeli jest pokryta folią).
- W celu usunięcia wszelkich pozostałości przed pierwszym użyciem proszę przeprasować kilka razy starą czystą ściereczkę.
- Odkręć zamknięcie (7) zbiornika wody i wlej przez otwór do napełniania maks. 0,7 litra czystej wody destylowanej. Proszę z powrotem zakręcić mocno zamknięcie.
- Do zbiornika wody nie wolno wlewać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękania bielizny lub inne środki chemiczne). Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

Obsługa żelazka

Prasowanie bez pary

1. Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania.
2. Przed podłączeniem lub odłączeniem urządzenia od sieci, zawsze ustawiaj regulator temperatury na najniższą wartość (przed ustawieniem „○”).
3. Proszę rozpocząć od najniższej temperatury. Można ją ustawić przy pomocy regulatora temperatury (1):

•	syntetyk, jedwab	niska temperatura
••	welna	średnia temperatura
•••	bawełna, len	wysoka temperatura
MAX		najwyższa temperatura
4. Proszę ustawić żelazko na podstawie.
5. **Połączenie elektryczne:**
 - Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.

PL

- Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230 V, 50 Hz) posiadającego kolek ochronny.
6. Przełącznik roboczy I (10) na bazie żelazka z generatorem pary proszę przestawić do pozycji **0**, a regulator pary (9) ustawić na MIN. Proszę zwrócić uwagę na to, by przełącznik roboczy II (11) znajdował się w pozycji I. Przełącznik roboczy II (11) świeci się.
 7. Lampka kontrolna (5) żelazka pokazuje jego nagrzewanie. W chwili, gdy ona zaświeci, osiągnięta jest temperatura robocza. Można wtedy rozpocząć prasowanie.
 8. Po użyciu żelazka proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Prasowanie z parą

W tym celu niezbędna jest wysoka temperatura.

1. Regulator temperatury (1) proszę przekręcić do pozycji „••••” (bawełna, len).
2. Obydwa przełączniki robocze (10/11) proszę ustawić w pozycji I. W czasie pracy lampka kontrolna (12) informuje, czy ilość pary jest wystarczająca do trybu pracy z parą.

Wł. = dostateczna ilość pary,

Wył. = wytwarzanie pary (Jednocześnie zapala się na chwilę lampka kontrolna (13).



Uwaga: para jest gorąca. Niebezpieczeństwo poparzenia!

3. Regulatorem pary (9) mogą Państwo ustawić pożądaną ilość pary.
4. Przyciskiem udaru pary (2) można wytworzyć krótki, silny strumień pary. Ustalenie blokady (3) powoduje ciągłe wytwarzanie pary.

Dolewanie wody w czasie pracy

1. Gdy zbiornik wody jest pusty, zapala się lampka kontrolna (13).
2. W międzyczasie mogą Państwo napełnić zbiornik na wodę. W tym celu przełącznik roboczy I (10) proszę ustawić na **0**. Przełącznik roboczy II (11) pozostaje włączony na **I**.

Wskazówka: jeżeli w pojemniku na wodę panuje jeszcze ciśnienie resztkowe, to otwarciu zamka od pojemnika na wodę (7) zapobiega blokada bezpieczeństwa. Celem bezpiecznego otwarcia musi być najpierw spuszczone ciśnienie resztkowe.

3. Przyciskiem uderzenia pary mogą teraz Państwo zwolnić resztę ciśnienia pary. Jeśli ze stopy prasującej przestaje wydobywać się para, to przełącznik roboczy II (11) proszę przestawić na **0**. Proszę wyciągnąć wtyczkę gniazdka i ostrożnie otworzyć zamknięcie zbiornika na wodę (7).



Uwaga: zamknięcie jest gorące. Niebezpieczeństwo poparzenia!

4. Zbiornik na wodę proszę napełnić świeżą wodą przy pomocy lejka, używając kubka z miarką. **Nie przepelniać!** Należy uważać na rozpryskiwaną wodę, która ewentualnie może wylewać się z naczynia. W celu uniknięcia rozpryskiwania się wody, po otwarciu zamknięcia należy ją powoli wlewać przez lejek.
5. Ponownie dokręcić zamknięcie gwarancyjne.
6. Ponownie podłączyć wtyczkę do gniazda sieciowego.

Wskazówka: proszę nigdy nie odkręcać zamknięcia zbiornika na wodę podczas pracy urządzenia.

Podczas prasowania przy niskich temperaturach proszę pamiętać o redukowaniu ilości pary lub prasować bez pary.

Wyrzut pary w pozycji pionowej (Vertical Steam)

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej.

Samoczyszczenie (Self-Cleaning)

Przez wysokie temperatury i ciśnienie pary osad wapienny, powstający w stopie żelazka, usuwany jest samoczynnie.

Czyszczenie

- Przed rozpoczęciem czyszczenia proszę zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka!
- Proszę poczekać, aż urządzenie zupełnie się ochłodzi!
- Obudowę proszę czyścić suchą ściereczką.
- Stopę prasującą i powierzchnię do odstawiania żelazka proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką. Nie używać żadnych szorujących środków czyszczących!
- Reszta wody może zostać w zbiorniku, jednak powinna być chyba czegoś tutaj brakuje, zdanie jest bez sensu, urwane w połowie.

PL

Dane techniczne

Model: DBS 3000
Napięcie zasilające: 230 V, 50 Hz
Pobór mocy: 2600 W
Stopień ochrony: I
Maksymalna pojemność zbiornika wody: 0,7 litra
Ciśnienie pary: 3 bar

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

PL

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, našim servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Speciální bezpečnostní pokyny

- **POZOR!** Žehličí plocha, odstavná plocha (8) a nádržka na vodu (6) se velmi rychle zahřívají a k vychladnutí potřebují dlouhou dobu. Prosím, nedotýkejte se jich!
- Pokud žehličku nepoužíváte, postavte ji na odstavnou plochu!
- Před naléváním vody do nádržky vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Do nádržky na vodu nalévejte maximálně 0,7 litru studené vody – ne více!
- Dbejte na to, aby nedošlo ke zlomení spojovací hadice (4)!
- Tímto přístrojem žehlete jen oděvy!
- Používejte **pouze** destilovanou vodu. Nepoužívejte žádné prostředky pro rozpouštění vápenných úsad! Při jejich použití dojde ke zničení přístroje!

CZ

Přehled ovládacích prvků

- | | |
|---|--|
| 1 Regulátor teploty | 9 Regulátor množství páry |
| 2 Tlačítko parního rázu  | 10 Provozní spínač I
(Parní kotel)  |
| 3 Aretace | 11 Provozní spínač II
(Žehlička)  |
| 4 Spojovací hadice | 12 Kontrolní svítilna (Pára) |
| 5 Kontrolní svítilna | 13 Kontrolní svítilna
(Nádržka na vodu prázdná)  |
| 6 Nádržka na vodu | |
| 7 Uzávěr/plnicí otvor nádržky
na vodu | |
| 8 Odstavná plocha | |

Uvedení přístroje do provozu

- Očistěte žehlicí plochu lehce navlhčeným hadříkem. Případně odstraňte fólii z žehlicí plochy.
- Pro odstranění všech zbytků nečistot před 1. použitím přežehlete několikrát starý, čistý kus látky či hadřík.
- Odšroubujte uzávěr (7) nádržky na vodu a plnicím otvorem do ní vlijte max. 0,7 litrů čisté, destilované vody. Uzávěr znovu pevně zašroubujte.
- Nesmí být používána akumulátorová voda, voda ze sušičky prádla a voda s přísadami (jako jsou škrob, parfémy, změkčovadla nebo jiné chemikálie). Mohlo by tím dojít k poškození přístroje, protože by se v parní komoře mohly vytvářet zbytky. Tyto zbytky mohou při vypadávání z výstupů parních trysek znečistit žehlené textilie.

Používání žehličky

Normální žehlení – bez napařování

1. Roztřídte prádlo podle teploty žehlení.
2. Vždy regulátor teploty otočte na nejnižší nastavení teploty (před nastavením „O“), dříve než přístroj připojíte do zásuvky resp. vytáhnete ze sítě.
3. Začínáte žehlit vždy na nejnižší teplotu. Teplotu nastavte pomocí regulátoru teploty (1) takto:

•	syntetická vlákna, hedvábí	nízká teplota
••	vlna	střední teplota
•••	bavlna, len	vyšší teplota
MAX		nejvyšší teplota
4. Postavte žehličku na její odstavnou plochu.

CZ

5. Elektrické připojení:

- Ujistěte se, že síťové napětí a napětí, pro které je přístroj konstruován (viz typový štítek) navzájem souhlasí.
 - Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V, 50 Hz.
6. Provozní spínač I (10) na stanici překlopte do polohy **0**, regulátor páry (9) nastavte do polohy MIN. Dbejte, prosím, na to, aby provozní spínač II (11) byl v poloze I. Provozní spínač II (11) svítí.
 7. Kontrolní svítlna (5) žehličky indikuje proces zahřívání. Jakmile zhasne, je to znamením, že bylo dosaženo provozní teploty. Nyní můžete začít žehlit.
 8. Po použití vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Žehlení s použitím páry

Pro tento proces je vždy potřebná vysoká teplota.

1. Regulátor teploty (1) nastavte do polohy „•••“ (bavlna, len).
2. Oba provozní spínače (10/11) nastavte do polohy I. Kontrolní světlo (12) během provozu ukazuje, zda je pro režim napařování k dispozici dostatek páry.

Zapnuto = k dispozici je dostatek páry,

Vypnuto = vytváří se pára (Na krátkou dobu se rozsvítí i kontrolní světlo (13)).



Pozor: Pára je horká. Nebezpečí opaření!

3. Pomocí regulátoru (9) můžete nastavit požadované množství páry.
4. Pomocí tlačítka parní ráz (2) můžete vytvořit okamžité ale výrazně bohaté množství páry. Pomocí aretace (3) nastavíte trvalé napařování.

Dolévání vody během provozu

1. Kontrolní světlo (13) se rozsvítí, když je nádržka na vodu prázdná.
2. Do nádržky na vodu můžete v případě potřeby znovu doplnit vodu. Postupujte takto: Provozní spínač I (10) nastavte na **0**. Provozní spínač II (11) zůstává zapnut na I.

Upozornění: Pokud se v nádržce na vodu ještě nachází zbytkový tlak, není možné, díky bezpečnostní pojistce, otevřít víko nádržky na vodu (7). Aby bylo možno víko nádržky bezpečně otevřít, musí být nádržka nejprve zbytkového tlaku zbavena.

3. Pomocí tlačítka parního rázu můžete nyní vypustit zbytkový tlak páry. Jestliže už ze žehličky plochy nevystupuje žádná pára, přepněte provozní spínač II (11) na **0**. Vytáhněte, prosím, zástrčku ze zásuvky a opatrně otevřete uzávěř nádržky na vodu (7).

CZ



Pozor: Uzávěr je horký. Nebezpečí spálení!

4. Pomocí trychtyře nalijte z odměrného pohárku čerstvou vodu do nádržky na vodu. **Nepřepíňujte!** Dávejte pozor na odstříknutou vodu, která eventuálně může vytéci z nádržky. Abyste předešli odstříkávání vody, měla by být voda po otevření bezpečnostního uzávěru nalévána do trychtyře pomalu.
5. Bezpečnostní uzávěr znovu pevně zašroubujte.
6. Zástrčku opět zastrčte do zásuvky.

Upozornění:

Prosím, nikdy neotvírejte uzávěr nádržky na vodu během pouhívání.

Při žehlení na nízké teploty dbejte, prosím, na to, aby bylo zredukováno množství páry nebo žehlete bez použití páry.

Vertikální napařování (Vertical Steam)

Vertikální napařování umožňuje napařování i ve svislé poloze.

Samočištění (Self-Cleaning)

Vápenné úsady, které se vytvořily v žehlicí ploše, se díky vysokým teplotám a tlaku páry samočinně odstraní.

Čištění

- Před každým čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Vyčkejte, až přístroj zcela vychladne!
- Těleso čistěte suchým hadříkem.
- Žehlicí plochu a odstavnou plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte žádné drsné čisticí prostředky!
- Nevyužitá voda může zůstat v nádržce na vodu, je však lepší ji vylít, jestliže by zůstala v nádržce delší dobu.

Technické údaje

Model: DBS 3000
Pokrytí napětí: 230 V, 50 Hz
Příkon: 2600 W
Třída ochrany: I
Maximální objem nádržky na vodu: 0,7 litrů
Tlak páry: 3 bary

CZ

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, **kompletní přístroj v originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplaty provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

CZ



Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektrořístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektrořístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektrořístroje, jestliže už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

CZ

Általános biztonsági rendszabályok





- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélélsanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keresen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“ ...

Speciális biztonsági rendszabályok

- **VIGYÁZAT!** A vasaló talpa, a leállító felület (8) és a víztartály (6) gyorsan átforrósodik, és hosszabb időre van szükség a lehűléséhez. Ne érjen hozzájuk!
- Amikor nem használja a vasalót, tegye a leállító felületre!
- Mielőtt megtöltené a víztartályt, húzza ki a dugaszt a konnektorból! 7 deci hideg víznél többet ne töltsön a tartályba!
- Ne törje meg az összekötő tömlőt (4)!
- Csak ruhanemű vasalására használja a készüléket!
- **Csak** desztillált vizet használjon. Ne használjon vízkőoldó szereket! Ezek tönkreteszik a készüléket.

H

A kezelő elemek áttekintése

- | | |
|--|---|
| 1 Hőfokszabályozó | 9 Gőzszabályozó |
| 2 Gőzkilövellés-gomb  | 10 Üzemi kapcsoló I
(Gőztartály)  |
| 3 Reteszelés | 11 Üzemi kapcsoló II
(Vasaló)  |
| 4 Összekötő tömlő | 12 Ellenőrző lámpa (Gőz) |
| 5 Ellenőrző lámpa | 13 Ellenőrző lámpa
(Üres a víztartály)  |
| 6 Víztartály | |
| 7 Zárókupak / a víztartály
töltőnyílása | |
| 8 Leállító felület | |

A készülék használatba vétele

- Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a vasaló talpát! Távolítsa el a vasaló talpáról a fóliát, ha van rajta.
- Az első használat előtt húzza végig néhányszor a vasalót egy régi tiszta ruhán, hogy eltávolítson róla minden maradványt!
- Csavarja le a víztartály kupakját (7) és töltsen fel a tartályt a nyíláson át max. 0,7 liter tiszta desztillált vízzel. Utána csavarja vissza szorosan a kupakot!
- Nem szabad a víztartályba keverőcsaptelepből, fehérnemű-szárítóból való vizet és olyan vizet tölteni, amely adalékanyagokat (pl. keményítő, parfüm, fehérítő vagy egyéb vegyszerek) tartalmaz. Ez károsíthatja a készüléket, mivel lerakódások képződhetnek miatta a gőzkamrában. Ezek a lerakódások aztán, ha kipotyognak a gőzkieresztő nyílásokon, beszennyezhetik a vasalandó ruhát.

A berendezés használata

Vasalás gőzölés nélkül

1. Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint.
2. A hőfokszabályozót mindig a legkisebb fokozatra kapcsolja (beállítás előtt „○”), mielőtt a készüléket csatlakoztatná a konnektorba ill. leválasztaná a hálózatról.
3. Kezdje a legalacsonyabb hőmérséklettel. A kívánt hőfokot a hőfokszabályozó (1) állíthatja be:

•	műszál, selyem	alacsony hőmérséklet
••	gyapjú	közepes hőmérséklet
•••	pamut, vászon	magas hőmérséklet

MAX legmagasabb hőmérséklet
4. Tegye a készüléket az állványára.

H

5. Elektromos csatlakozás:

- Győződjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége (lásd tí-puscímke) a hálózati feszültséggel!
 - Dugja a dugaszt előírászerűen szerelt földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorból!
6. Billentse a bázison lévő 0-es üzemi kapcsolót (10) I-es állásba, és állítsa a gőzszabályozót (9) MIN-re! Ügyeljen rá, hogy a II-es (11) üzemi kapcsoló I-ra legyen állítva. Az üzemi kapcsoló II (11) kigyullad.
 7. A vasaló ellenőrző lámpája (5) jelzi a felfűtési folyamatot. Mihelyt kialszik, a vasaló elérte az üzemi hőmérsékletet. Most már hozzáfoghat a vasaláshoz.
 8. Használat után húzza ki a készüléket a konnektorból!

Vasalás gőzzel

Ez igényli a magas hőfokat.

1. Fordítsa a hőfokszabályozót (1) „•••” állásba (pamut, vászon)!
2. Állítsa mindkét üzemi kapcsolót I-re (10/11)! Az ellenőrző lámpa (12) üzemelés közben jelzi, hogy a gőzlős funkció közben van-e elég gőz.

Be = van elég gőz,

Ki = gőz keletkezik (Az ellenőrző lámpa (13) rövid ideig szintén világít).



Vigyázat: A gőz forró. Megégetheti magát!

3. A gőzszabályozóval (9) beállítható a kívánt gőzmennyiség.
4. A gőzlöklet-gombbal (2) rövid, erős gőzlöketet indíthat. A bezárás (3) rögzítésével állandó gőzt lehet beállítani.

Víz utántöltése üzemelés közben

1. Ha a víztartály kiürült, felvilágít az ellenőrző lámpa (13).
2. A víztartályt használat közben utántöltheti. Állítsa ehhez a I-es (10) üzemi kapcsolót 0-ra! Az II-es (11) üzemi kapcsoló továbbra is I-es állásban marad bekapcsolva.

Figyelem: Arra az esetre, ha még maradék nyomás lenne a víztartályban, egy biztonsági szelep nem engedi kinyitni a víztartály zárókupakját (7). Ilyenkor a biztonságos felnyitás érdekében először ki kell engedni a maradék gőznyomást.

3. Ezután a maradék gőznyomást kiengedheti a gőzkiövellés-gombbal. Ha már nem lép ki több gőz a vasalótalpból, kapcsolja az II-es (11) üzemi kapcsolót is 0-ra! Húzza ki a dugaszt a konnektorból, és óvatosan nyissa ki a víztartály kupakját (7)!

H



Vigyázat: A kupak forró. Megégetheti magát!

4. Tölcsér segítségével öntsön mérőpohárból hideg vizet a tartályba!
Ne töltsük túl! Vigyázzunk a tartályból esetleg kifröccsenő vízre! Hogy elkerüljük a vízkifröccsenést, a biztonsági zárókupak felnyitása után célszerű lassan tölteni a vizet a tölcsérbe.
5. Csavarjuk vissza szorosan a biztonsági zárókupákat!
6. Dugjuk vissza a csatlakozó dugaszt a konnektorba!

Figyelem: Soha ne nyissa fel használat közben a víztartály kupakját!

Ha alacsony hőmérsékleten vasal, ügyeljen rá, hogy csökkenitse a gőzmennyiséget, vagy vasaljon gőz nélkül!

Függőleges gőzsugár (Vertical Steam)

Függőleges gőzsugár függőleges irányú gőzkiövést tesz lehetővé.

Öntisztítás (Self-Cleaning)

A vasalótalpban képződő vízkőmaradványok a magas hőmérséklet és a gőznyomás következtében maguktól eltávolodnak.

Tisztítás

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból!
- Várjon, amíg a készülék teljesen le nem hűlt!
- A készülék külsejét száraz ruhával tisztítsa meg!
- A talpat és a leállító felületet enyhén nedves ruhával tisztítsa! Ne használjon súroló hatású tisztítószereket!
- A maradék víz benne maradhat a tartályban, de ha hosszabb ideig a tartályban maradna, célszerűbb kiönteni.

Műszaki adatok

Modell: DBS 3000
Feszültségellátás: 230 V, 50 Hz
Teljesítményfelvétel: 2600 W
Védelmi osztály: I
A víztartály maximális feltölthetősége: 0,7 liter
Gőznyomás: 3 bar

H

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrész cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végezethet térítésköteles javításokat.



A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként kerülnek ki a szemétkukába!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности ...“.





Специальные указания по технике безопасности

- **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ!** Подошва утюга, подставка утюга (8) и бачок для воды (6) очень быстро нагреваются, а после выключения долго остывают. Пожалуйста не прикасайтесь к ним!
- Ставьте утюг только на подставку!
- Перед наполнением бачка водой выньте вилку из розетки. Не наливайте в бачок более 0,7 литра холодной воды!
- Не перегибайте соединительный шланг (4)!
- Гладьте утюгом только белье и одежду!

RUS

- Используйте **только** дистиллированную воду. Запрещается применять средства для удаления накипи! Они испортят утюг!

Обзор деталей прибора

- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Регулятор температуры | 9 | Регулятор подачи пара |
| 2 | Кнопка интенсивной подачи пара  | 10 | Сетевой переключатель I (Паровой котел)  |
| 3 | Замок | 11 | Сетевой переключатель II (Утюг)  |
| 4 | Соединительный шланг | 12 | Контрольная лампочка (Пар) |
| 5 | Контрольная лампочка | 13 | Контрольная лампочка (Резервуар для воды пустой)  |
| 6 | Бачок для воды | | |
| 7 | Пробка/наполнительное отверстие водяного бачка | | |
| 8 | Подставка для утюга | | |

Подготовка к работе

- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой. Удалите защитную фольгу с подошвы утюга.
- Чтобы удалить с него оставшиеся загрязнения прогладьте пару раз какое-нибудь старое, чистое полотенце.
- Открутите пробку (7) резервуара для воды и налейте в него через отверстие 0,7 литра (максимум) чистой, дистиллированной воды. Крепко закрутите пробку обратно.
- Запрещается наливать в водяной бачок воду из отопительной системы, сушильных автоматов или воду с добавками (как крахмал, ароматизирующие средства, размягчитель или другие химикаты). Изделие может испортиться от этого, так как в паровой камере могут образоваться отложения. Кроме этого эти отложения могут выйти через паровые отверстия и загрязнить белье.

Пользование прибором

Глажение без пара

1. Рассортируйте белье по температуре глажения.
2. Каждый раз перед включением утюга в сеть или отключением его от сети ставьте регулятор температуры на наименьшую температуру (перед установкой „0“).
3. Начините с самой низкой температуры. Установите ее на утюге при помощи регулятора температуры (1):

•	синтетика, шелк	низкая температура
• •	шерсть	средняя температура
• • •	х/б, лен	высокая температура
MAX		наивысшая температура

RUS

4. Установите утюг в вертикальное положение.
5. **Электросеть:**
 - Убедитесь в том, что напряжение питания утюга (смотри табличку на нем) соответствует напряжению вашей сети.
 - Вставьте вилку в заземленную розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.
6. Установите сетевой переключатель I (10) в положение "0", а регулятор подачи пара (9) на "MIN". Проследите за тем, чтобы сетевой переключатель II (11) находился в положении "I". Сетевой переключатель II (11) светится.
7. Контрольная лампочка (5) сигнализирует нагревание утюга. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута. Теперь можно начинать гладить.
8. По окончании работы выньте вилку из розетки.

Глажение с паром

Для этого необходима высокая температура.

1. Проверните регулятор температуры (1) до положения "•••" (х/б, лен).
2. Установите оба сетевых переключателя (10/11) в положение "I". Во время работы контрольная лампочка (12) сигнализирует о том, достаточно ли пара для работы.

Вкл = пара достаточно,

Выкл = пар генерируется (Контрольная лампочка (13) загорается на короткое время).



Внимание! Горячий пар! Опасность получения ожогов!

3. Отр "улируют подачу пара на необходимую величину при помощи р" улятора (9).
4. Кнопка (2) служит для подачи короткого, интенсивного толчка пара. Если заблокировать арретир (3), то пар будет подаваться непрерывно.

Доливание воды во время работы

1. Когда резервуар для воды пуст светится контрольная лампочка (13).
2. Допускается периодически доливать воду в водяной бачок. Для этого установите сетевой переключатель I (10) в положение „0“. Сетевой переключатель II (11) должен оставаться в положении „I“.

Примчани: сли в бачк для воды имтса остаточно давлни, тоткрыты „0 крышки (7) блокируется прдохранительным устройством. Для открытия крышки необходимо стравить остаточно давлни.

3. При помощи кнопки интенсивной подачи пара стравите остаточное давление в бачке. Если пар с отверстий в подошве утюга больше не поступает, переключите сетевой переключатель I в положение "0". Выньте вилку из розетки и осторожно откройте пробку водяного бачка (7).



Внимание! Горячие детали! Опасность получения ожогов!

4. При помощи мерки и воронки наполните водяной бачок свежей водой!
Не переполнять! Берегитесь водяных брызг, которые могут случайно брызнуть из котла. Чтобы предотвратить разбрызгивание воды, необходимо доливать воду в открытый котел при помощи воронки.
5. Крепко закрутите предохранительный замок.
6. Вставьте вилку в розетку.

Примечание: ни в коем случае не открывайте пробку водяного бачка во время работы.

Во время глажения на низких температурах следите за тем, чтобы подача пара была уменьшена или гладьте вообще без пара.

Вертикальная подача пара (Vertical Steam)

Делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

Самоочистка (Self-Cleaning)

Известковые отложения, которые образуются в утюге, удаляются сами по себе, благодаря высокой температуре и давлению пара.

Чистка

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Дайте электроприбору полностью остыть!
- Протрите корпус сухой тряпкой.
- Протрите подошву утюга и поверхность подставки слегка влажной тряпкой. Не пользуйтесь абразивными чистящими средствами!
- Остатки воды можно оставить в водяном бачке, однако их необходимо удалять, если не будете пользоваться утюгом длительное время.

Технические данные

Модель:	DBS 3000
Электропитание:	230 В, 50 Гц
Потребляемая мощность:	2600 ватт
Класс защиты:	I
Максимальная вместимость резервуара для воды:.....	0,7 литра
Давление пара:	3 бара

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в **полной комплектации, с оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точки, продавшей это изделие.

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

RUS

73



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: info@clatronic.de

Stunings Medien, Krefeld • 01/06